

中共中国人民大学外国语学院党委

工作简讯

2019年第2期（总第52期）

目录

党建工作

- ◆ 中国人民大学党委第二轮巡察第二巡察组巡察外国语学院党委动员会召开.....1
- ◆ 教职工国情教育冯仕政教授应邀第三讲.....1
- ◆ 教职工国情教育胡平教授应邀第四讲.....3
- ◆ 外国语学院党委开展中国传统文化暨师德教育培训.....4
- ◆ 外国语学院举办师生党员对话活动.....4
- ◆ 第三十二期发展对象入党宣誓仪式暨党性教育讲座举办....5
- ◆ 第十七期党校举行第二次专题报告.....6
- ◆ 2018—2019 学年春季学期学生党支部工作例会召开.....7
- ◆ 第十一届“嚶鸣”党建知识竞赛圆满落幕.....7

团学工作

- ◆ 我院师生荣获 2017 级本科军训工作先进个人表彰.....9
- ◆ 2018-2019 学年春季学期本科班主任工作会议召开.....9
- ◆ 2018 级英语 1 班团支部荣获 2019 年“青春心向党·建功新时代”主题团日展评活动优秀团支部.....10

工会工作

- ◆ 快乐运动、健康生活：外语分工会组织教师参加学校“庆三八”趣味运动会.....11
- ◆ 明德国际楼 601 母婴关爱室正式启用.....12
- ◆ 2019 年外国语学院教职工乒乓球友谊赛成功举办.....13

亮点追踪

- ◆ 外国语学院赴文学院、法学院及苏州校区调研.....14
- ◆ 我院召开首次博士生全体会议.....15
- ◆ 天津本科招生组赴天津拜访天津市重点中学.....16
- ◆ 俄罗斯伊尔库兹克国立大学代表团访问外国语学院...16
- ◆ 黄晓敏、初萌荣获中国人民大学 2018 年本科课外教学优秀奖.....17

- ◆ 日语系张昊迪同学荣获“大中物产杯日语演讲比赛”第三名.....17
- ◆ 俄语系胡颖同学荣获第三届“求是杯”国际诗歌创作与翻译大赛一等奖.....19
- ◆ 俄语系学生荣获北京高校俄语配音大赛三等奖.....21

教师回忆录

- ◆ 我的教学生涯:夏蓁娟老师自述.....22

党建工作

中国人民大学党委第二轮巡察 第二巡察组巡察外国语学院党委动员会召开

2019年3月20日中午12点30分，中国人民大学党委第二轮巡察第二巡察组巡察外国语学院党委动员会在明德国际楼310讲堂召开。学校巡察办主任石德才、第二巡察组全体成员、外国语学院党政领导班子、全体教职工及学生代表参加会议。会议由外国语学院院长郭英剑主持。

巡察组组长孔祥智作巡视工作动员讲话。孔祥智就巡察工作内容和方式进行说明。巡察组将严格依据《中国共产党巡视工作条例》和上级有关文件的规定，通过个别谈话、问卷调查、受理来信来电来访、抽查调阅资料、实地走访调研、召开座谈会、列席有关会议、听取汇报等方式开展工作。

巡察办主任石德才作了讲话。石德才为全体与会人员全面介绍了中央巡视工作、学校党委巡察工作的背景和意义。石德才表示，巡察工作是打通党内监督的最后一公里、加强基层建设、实现巡视巡察工作全覆盖的有效方式，是落实教育系统进一步推进全面从严治党的重要举措。石德才表示，本次巡察工作动员会的主要目的是统一思想，形成共识，以便在接下来的五周时间共同做好巡察工作。

学院党委书记李霞代表全体师生作了表态发言。李霞表示校内的巡察工作是在新时代新形势下学校党委全面从严治党工作的重要抓手，是学校对学院事业发展的重视，是推动学院加强建设的契机。李霞强调学院各级党员领导干部、师生员工都要自觉接受巡察监督，严守工作纪律，服从巡察安排。李霞表示，学院将以此次巡察为契机，认真查找工作中存在的问题和差距，制定整改方案，全面推动学院各项事业发展再上新台阶。

院长郭英剑表示，学院将全力支持、配合巡察组开展各项工作，请巡察组帮助学院厘清发展过程中存在的问题，推动学院事业发展，助力学校“双一流”建设。

外国语学院举办 教职工国情教育冯仕政教授应邀第三讲

4月10日下午，外国语学院党委举办教职工国情教育系列讲座第三讲，社与人口学院院长冯仕政教授应邀做了“中国道路与国家治理”主题讲座。外国语学院全体在校班子成员及教职工参加。讲座由学院党委书记李霞主持。

冯仕政教授从政治社会学、组织社会学的语境，从“情怀”“科学”“历史”三个视角介绍了“中国道路”的思想方法——要有情怀，要坚持科学精神，要在世界发展历史中看中国问题。



冯仕政教授详细阐述了“中国道路和治理体制”的基本特征。他从历史与现实、理论与实践多个维度论证了中国道路和治理体制的必然性和合理性，详细介绍了世界现代化的三次历史浪潮以及现代化进程与中国治理体制选择的关系。

冯仕政教授强调只有深刻认识中国发展道路，才能在此基础上做好国家治理。中国在国家治理体系、治理能力建设过程中，势必会遇到转型悖论，即发展与秩序的矛盾，他指出唯有在坚持中改革，在改革中坚持，增强体制的包容性、适应性和柔韧性，提高应对各种矛盾的综合能力，才能真正实现发展与秩序的动态平衡，构建一个兼有秩序与活力的有机社会。

分党委书记李霞做了总结发言。她代表班子首先感谢了冯仕政教授对学院工作的支持，指出国情教育讲座不只是思想政治教育活动，更是学科建设和学术交流的平台，通过了解不同学科的研究内容和方法，开阔外院教师学术视野，促进跨学科研究和交流。李霞说，冯仕政教授从政治社会学的逻辑阐述了中国道路和治理体系的合理性与有效性，有助于大家进一步学习和认识习近平新时代中国特色社会主义思想，“抱团发展和动员体制”对学院的治理建设也有很大的启发意义。

(撰稿：许艳艳)

外国语学院举办教职工国情教育

胡平教授讲授“从第一关系促进心理健康发展”

4月17日下午，外国语学院党委举办教职工国情教育系列讲座第四讲，理学院副院长、心理学系胡平教授应邀做了“从第一关系促进心理健康发展”的主题讲座。外国语学院全体班子成员及在校教职工参加。讲座由学院院长郭英剑主持。



胡平教授从心理学的逻辑阐释了什么是“第一关系”，以及“第一关系”对构建社会关系和心理健康的重要性。胡平教授结合国内外实验案例，分别介绍了四种表现形式的儿童“依恋”，强调了“安全依恋”最利于个体成长。胡平教授指出，“第一关系”是构建儿童和成人心理健康的基石，但并非是决定性因素。健康的心理需要学会调整，例如学会“原谅”、“宽容”、主动改变自己、积极“建构”良好的外围关系等。

分党委书记李霞做了总结发言。她代表班子首先感谢了胡平教授对学院工作的大力支持，指出本次讲座不仅让老师们初步了解了心理学学科的研究方法，而且知道了平常生活中“喜、怒、哀、乐”的各种情绪也可以分析和调整，未来希望老师们用更科学的方法促进心理健康发展。

(撰稿：许艳艳)

外国语学院党委开展中国传统文化暨师德教育培训

为了进一步锤炼党性、涵养师德、加强学风建设，4月13至14日，外国语学院党委组织党员教师前往济宁干部政德教育学院开展传统文化暨师德教育培训活动。教育培训活动由学院党委书记李霞带队，各支部党员及部分非党员教师共计44人参加。

开班仪式由来炯副院长主持。来炯表示，很高兴来到孔子之乡学习，外国语学院多名教师在海外孔子学院工作过，例如瑞士日内瓦、丹麦哥本哈根、芬兰赫尔辛基、德国莱比锡以及中美洲的哥斯达黎加等地，致力于将孔子的思想、中华优秀传统文化的精髓传播到世界各地。济宁干部政德教育学院纪委书记邱印江对我院教师的到来表示了欢迎。他表示，济宁市作为中华文明重要发祥地和儒家文化发源地，在弘扬优秀传统文化、加强干部政德教育方面有得天独厚的优势和使命。邱印江书记介绍了本次培训班的教学模式、主要教学内容和教学管理要求。李霞书记最后作了发言。她向政德学院的领导和教师表示感谢，强调本次培训活动以“弘扬中国传统文化、坚定立德树人信念”为主题，旨在进一步贯彻落实中央和学校对教师队伍建设工作精神，进一步发挥教师党员的先锋模范作用，有效推进“师德师风”建设工作。

开班仪式后，山东大学哲学与社会发展学院何中华教授作了题为“中国传统文化及其当代价值”的学术报告。何中华以民族文化对国家发展、个人修养的重要性为切入点，分析了中国传统文化的脉络和特点。何中华认为中华优秀传统文化启示人们从文化源头上寻找一种参照和判断尺度，为人生境界提供坐标；传统文化精神能够强化文化意识、实现自我认同和德性人格；“天人合一”的传统文化精神有利于改善当代人类的生存环境；“仁者无敌”的处世态度利于国与国之间、人与人之间和平共处、共同发展。何中华教授强调，国家文化软实力是未来国际竞争成败的决定因素，“中国梦”的实现意味着中国将由文化大国向文化强国转变，文化寻根、回归传统是实现文化强国、民族复兴的必由之路。

之后，政德学院导学老师带领大家分别在孔子研究院、周公庙、孔府孔庙、孟府孟庙进行了现场教学和学习交流。中国传统文化博大精深，教师“养德”离不开传统文化的浸润。济宁是儒家文化发源地和中华文明重要发祥地之一，是孔子、孟子、颜子、曾子、子思子五大圣人的诞生地，现场教学把以儒家思想为代表的中华优秀传统文化创造性地应用到锤炼党性、师风师德的教育培训中，建立起传统与现代、文化与教育、思想与实践之间的桥梁。

（撰稿：杨轶文）

外国语学院成功举办师生党员对话活动

4月17日下午，外国语学院第十七期党校在明国310教室举办了“追寻党的足迹，我的入党初心”师生党员对话活动。此次对话活动邀请到了93岁高龄的俄语系离退休教师宋雪、84岁的日语系离退休教师李宗惠、2018年毕业后到新疆支边的毕业生宋岩、2016级硕士生党支部书记黄小轩和2016级硕士班班长

张紫琦与第十七期院党校的52名入党积极分子进行对话交流。外国语学院党委副书记黄岩老师出席了此次对话活动，院党促会会长任贺贺同学主持活动。

首先，宋雪老师结合自己的入党初心向各位入党积极分子分享了他的学习和生活经历。他讲道，自己先后经历“三个阶段”、上过华北大学、人民大学等“五个大学”。此外，在华北大学时，他参与其中的500名翻译专业学生曾被范文澜校长称为“五百罗汉”。1950年人民大学成立后，宋老师便一直在学校任教直至退休。

之后，李宗惠老师主要分享了他入党的初心。他讲道，在北大日语系学习时，他就已明确了要为人民的幸福生活而奋斗的目标；其次，他还要为了祖国的强大的不懈奋斗；再次，他要作为一名跨文化交流的推动者，促成世界大同。正是这三个心愿使得李老师在1956年成为了一名光荣的共产党员。

随后，毕业后到新疆支边的2018届毕业生宋岩分享了自己在新疆工作的点点滴滴。在谈到自己为什么选择去新疆支边时，她说，自己作为一名共产党员，要将自己的青春奉献给祖国最需要的地方，并且自己从未后悔过这个决定。最后，她引用《祖国不会忘记》的歌词说道“不需要你认识我，不渴望你知道我，我把青春融进，融进祖国的江河”。

最后，黄小轩同学结合自己在入大的学习经历，从端正入党动机、理论学习和个人选择三方面进行了分享。张紫琦同学也和大家分享了向优秀靠拢、理想和实际相结合以及认真做事三方面的经验。

在互动环节中，2016级俄语系本科生陈泊瑞同学就跨文化交流方面进行了提问；2018级西班牙语系本科生苏醒就毕业后去支边的相关情况与宋岩进行了互动。各位嘉宾就提问进行了认真细致的解答，并给各位同学提出中肯建议。此次对话活动在热烈的掌声中圆满结束。

（撰稿：任贺贺）

感悟入党初心

——外国语学院党委举办第三十二期发展对象入党宣誓仪式暨

党性教育讲座

2019年2月27日下午，外国语学院党委在明德国际楼501会议室举办了主题为“感悟入党初心”的第三十二期发展对象入党宣誓仪式暨党性教育讲座。学院党委副书记黄岩老师、党委委员代显梅教授与拟发展为预备党员的15名学生和1名教工一同参加了庄严的入党宣誓仪式，仪式由学院党务秘书商竞老师主持。

下午一点仪式正式开始，全体党员齐唱《国际歌》后，发展对象们在党委委员代显梅教授的带领下宣读了入党誓词。随后，黄岩副书记、代显梅教授一一为新党员颁发《党章》、党徽。

预备党员代表本科生张灵、硕士研究生蔡芊芊、教工许艳艳分别进行了表态

发言，三位同志对党组织的培养教育表示感谢，会不忘初心、恪守誓言、立足本职、勇于担当，在新的人生起点上将更加努力地学习和工作，为党和国家的事业贡献力量，发挥党员的先锋模范作用。

党委委员、英语系教工党支部书记代显梅教授回顾了自己的入党初心，勉励新党员们在以后的生活、学习、工作中，严格要求自己，认真学习理论知识，实事求是，掌握为人民服务的本领，将来更好地为祖国建设做贡献。

党委副书记黄岩老师对新党员们表示祝贺，和新党员们一起重温入党誓词，心情十分激动。她叮嘱新党员们在人生新起点上，要时刻牢记自己的党员身份，以一名合格党员的标准严格要求自己，发挥党员的先锋模范作用。

宣誓仪式结束后，学院党委邀请组织部李广同志为 new 党员们进行了“感悟入党初心”的党性教育讲座。李广老师从中国共产党是一个什么样的政党、大学生党员应该具备哪些基本的素质、党员应该如何践行新时代的关荣使命三个方面进行了精彩报告，新党员们受益匪浅。

“路漫漫其修远兮，吾将上下而求索”从此以后，我们应更加明确自己努力的方向，坚持共产主义信念，提高自己的党性修养，努力做好自己的本职工作，为祖国建设奉献出自己的青春和力量。

(撰稿：商竞)

我院党委第十七期党校第二次专题报告成功举办

4月10日下午，校党委组织部组织科科长李广老师为我院第十七期党校进行了题为“共产党人的初心与使命”的专题报告。学院党委副书记黄岩老师出席了报告会，会议由我院党建促进会李源源同学主持。

李广老师从自身的感受出发，回忆了自己从一名入党积极分子到正式党员的心路历程，分享了自己入党时的体验与感悟。李老师分别从“是什么”、“为什么”以及“怎么样”这三个方面详尽地为在座的学员阐明了报告的主题。

李老师通过对于中共党史的阐释与分析，指出了我党是一个具有先进性的、经历了大风大浪的和全心全意为人民服务的政党，为大家明确了我党的基本形象。接着，李老师就“为什么要入党”这个问题向大家做了重点阐释，帮助了学员们端正自身的入党动机，指出了入党需要做好坚定信仰、遵守纪律和发挥作用这三方面的准备。最后，李老师就“具体应该如何去做”这一问题向大家提出了几点号召，一是持续学习，学习党内的基本著作，不断提高自身的理论修养，二是要传承人民大学的文化基因，不断将人大的红色基因发扬光大。

李广老师的这次专题报告在学员当中引起了强烈反响，大家纷纷表示在当前的入党积极分子阶段能够聆听一次以“初心与使命”的专题报告，对于自身端正入党动机与态度是大有裨益的。习近平总书记也曾多次在重要场合提及“初心”，这不仅仅是对于党员入党动机的再教育，更是对于入党积极分子们端正入党动机的重要指示。结合李老师的这次专题报告，让学员们能够更加深入地体会总书记的指示精神，力争做新时代的先锋军。

外国语学院党委召开 2018—2019 学年春季学期学生党支部工作例会

3月5日中午，外国语学院党委于明德国际楼501会议室召开2018-2019学年春季学期学生党支部工作例会。会议总结回顾了上学期学生支部工作中的成绩与不足，对新学期学生支部的工作进行了部署与展望。外国语学院党委副书记黄岩、团委常务副书记许艳艳，各学生支部书记、委员，学院党建促进会主要成员参加本次会议。会议由外国语学院党团学办公室主任商竞主持。

会议伊始，黄岩副书记围绕学校立德树人的根本任务，向与会同学传达了本学期学校、学院党建工作要点。她从理论学习、人才培养、思想政治工作、基层党组织工作、宣传工作以及意识形态工作等方面对本学期学院各学生党支部的工作提出了新的要求。

商竞老师向与会同学布置了本学期校、院两级党校的具体工作任务。她要求各位学生支部书记和委员严格按照组织流程进行入党积极分子、预备党员的推选工作，认真扎实履行党员纪律，并对各支部即将开展的组织生活会提出了具体要求。

许艳艳老师宣读了2018年度外国语学院学生奖惩名单，对获得各类奖学金及荣誉称号的同学进行了表扬，并号召各位书记及委员做好传达工作，通过榜样的力量带动更多学生积极向上，创建外国语学院良好的学风，使得学生支部在建设过程中不断追求进步。

最后，博士生、硕士生、以及本科生的7个学生支部依次汇报交流了本学期工作计划。各支部以党和国家重大时间节点为依托，以贯彻学校和学院相关部署为重点，以发挥各自特色为抓手，纷纷提出了适合各自实际情况的工作计划。黄岩书记和商竞老师对各支部的计划进行了点评，也为本学期学生支部工作的顺利开展提出了宝贵的意见。学院党建促进会会长任贺贺同学也向各支部通报了学院党建促进会本学期的工作计划，希望各支部积极配合，拓展学院学生基层党建工作新局面。

(撰稿：李源源)

我院第十一届“婴鸣”党建知识竞赛成功举办

为切实提高院党校教育质量，提升入党积极分子的理论修养，调动学员们学习的积极性和创造性，我院党校课程安排之一的“婴鸣”党建知识竞赛在4月14日如期举行，吸引了本次院党校全体学员的广泛关注。

本次党建知识竞赛由学院党委主办，院党建促进会、2018级硕士研究生第一、第二支部承办。经过紧张激烈的初赛，最终有四组共计20位同学脱颖而出，晋级决赛。

决赛题目类型丰富多样，内容紧扣时代主题，以学生喜闻乐见的形式学原理

读原著。最终，以李梦月同学为组长、于庆泓、李如茵、汤卓筠和陈乐妍同学为组员的队伍在各参赛队伍中脱颖而出，获得总冠军。

本次党建知识竞赛旨在号召所有入党积极分子团结向上、积极进取，也是对学员们认真、持续、坚定地学习党的理论知识、增强理论修养的重要要求。活动结束后，学员们也纷纷表示在今后要加强理论武装，尽快使自己成为一名合格的入党积极分子。

(撰稿：李源源)

团学工作

外国语学院 2018-2019 学年 春季学期本科班主任工作会议顺利召开

3月4日中午，外国语学院新学期第一次本科班主任工作会议在明德国际楼310讲堂召开，学院党委书记李霞、院长郭英剑、主管本科教学工作的副院长田丽丽出席会议，本科班主任老师、党团学办公室和本科教务参加会议，本次会议还特别邀请了学工部副部长唐杰老师。会议由党委副书记黄岩主持。

唐杰老师根据学校最新关于本科生学籍管理规定和违纪处理办法的文件精神，以“育人”为核心点，从学籍管理、学业管理、奖励资助和违纪处分四个方面向班主任老师们介绍了制度方面的变化，帮助班主任老师更有针对性的开展工作。

黄岩老师从整体育人的大环境变化为切入点，向班主任老师们介绍了未来工作中的重点和难点。商竞老师从心理辅导及危机干预、宿舍矛盾与宿舍安全、人身财产安全及学生保险等方面向班主任老师们介绍了安全稳定工作的要点。

李霞书记根据学校教育稳定工作会议精神，介绍了本学期安全稳定工作的三个方面和教学管理工作的四点要求。同时针对在新形势下，如何更好地做好班主任工作这一问题，李书记从四个维度提出了建设性意见。

最后，班主任代表谢江南老师和鲍同老师和大家分享了个人做班主任老师的经验和心得体会。

(撰稿：许艳艳)

我院师生获 2017 级本科生军训工作先进个人表彰

2017级本科学生军训工作已经顺利完成。为表彰先进，经学校研究决定，对在军训中表现优秀的学生和教师职工进行嘉奖。其中，我院被授予“团嘉奖”荣誉的同学共9名，被授予“连嘉奖”荣誉的同学共16名，被授予“军训工作先进个人”荣誉称号的教职工共2名。

我院 2018 级英语 1 班团支部荣获 2019 年“青春心向党·建功新时代”主题团日展评活动优秀团支部

为纪念五四运动一百周年，校团委举办 2019 年“青春心向党·建功新时代”五四特别主题团日展评活动。来自各学院的优秀代表团支部参与展评，通过主题团课、演讲比赛、情景剧、辩论赛、读书会、知识竞赛等多种形式开展了丰富、典型、特色的主题团日活动。我院 2018 级英语一班团支部在本次展评活动中获评校级优秀团支部，全校共有 12 支团支部获此荣誉。

2018 级英语一班团支部引导支部团员深入深刻感知五四精神，通过开展系列活动，激发基层团组织建设活力，为纪念五四运动 100 周年彰显青春风采。

3 月 23 日，2018 级本科英语一班的同学们在位于北京西城区的北京鲁迅博物馆开展了参观实践活动。期间同学们观看了与鲁迅先生有关的物品，学习了鲁迅先生的生平事迹。在参观与学习中，同学们被鲁迅先生严谨的学习态度、赤诚的爱国之心所感动，受益颇丰。

4 月 17 日，2018 级英语本科一班在公共教学三楼 3502 教室与马克思主义学院 2018 级本科一班共同成功举办“快马英才”团日活动。在活动中举行了李克强总理答记者问学习翻译活动、五四运动团建知识竞赛、马克思主义经典选读、重温团歌和入团誓词等环节。活动举办成功，获得了学校评审团老师的一致好评。

英语一班系列活动相辅相成，做到了理论联系实际，活动内容充实，形式丰富，既展示了学院特色，重温了五四精神，又创新地打破专业界限，开展了联合主题团日活动。以 2018 级英语一班为代表的外国语学院 31 支团支部在本次活动中以高度的参与、昂扬的姿态、深入的学习在全院范围内掀起了“青春心向党，建功新时代”的热潮，为纪念五四运动 100 周年彰显外院学子的青春风采。

(撰稿：胡雨飞)

工会工作

快乐运动、健康生活： 外语分工会参与“庆三八”趣味运动会

3月6日中午，中国人民大学“三八”国际劳动妇女节教职工趣味运动会在世纪馆举行。由李霞书记带队，学院教职工代表参加了所有比赛项目。



简短的热身训练后，老师们迅速投入到各项比赛之中。乒乓接力稳扎稳打、毛毛虫项目协同共进、呼啦圈接力默契配合、集体跳绳团结拼搏……老师们在运动场上留下了矫健的身姿和欢声笑语，更是发扬了团结协作的精神。

(撰稿：许艳艳)

明德国际楼 601 母婴关爱室正式启用

为推动全社会对职场备孕期、怀孕期和哺乳期的女性给予呵护关心，为职业女性提供一个私密、干净、舒适的环境，为其安然度过女性特殊生理阶段提供更加人性化的温馨服务，在学校工会的支持下，外国语学院建立公用母婴关爱室，地址在明德国际楼6层601室。有需要的教职工可到明德国际楼507办公室董丹萍老师处预约使用。

母婴关爱室配备消毒柜、冰箱、空气净化器、热水壶等设备，同时为各位老师免费提供湿纸巾、护理垫、洗手液、一次性水杯等必需品。



(撰稿：外国语学院分工会)

我院成功举办 2019 年教职工乒乓球友谊赛

为了活跃教师业余生活，加强锻炼、增进沟通，4月3日正午时分，外国语学院在世纪馆乒乓球馆开展了2019年教职工乒乓球友谊赛。比赛由学院分工会策划和组织。本次乒乓球比赛共有26名教职工参加，通过随机抽签被分成13队进行双打晋级比赛。

短暂的热身之后，比赛正式开始，经过三轮的激烈角逐，进入第四轮的冠亚军决赛—郭英剑、陈方队与黄晓敏、蔡芳钿队的“巅峰对决”。双方不但都是英语系+俄语系的组合，连球技也不相上下。前两局双方打平，第三局郭英剑队以15:13获胜，赢得本场冠军。



活动合照

(撰稿：郭书香)

亮点追踪

外国语学院一行赴文学院、法学院及苏州校区调研

为促进与兄弟学院的合作交流，进一步推进学院“双一流”建设和多语种学科建设，外国语学院于2019年3月开展系列调研，先后访问我校文学院、法学院及苏州校区，围绕学科建设、人才培养、师资队伍建设、资源共享等方面与兄弟学院进行深入交流。

3月13日下午，外国语学院调研团到访文学院。文学院院长兼党委副书记陈剑澜、副书记胡玲莉、副院长陈奇佳、副院长杨庆祥、陈前瑞教授、院长助理张靖、常培杰老师出席会议。文学院特邀前院长、我校原副校长杨慧林教授与文学院杨恒达教授参会。

院长郭英剑介绍此行访问交流的目的，一是表达感谢，二是虚心学习，三是寻求合作。郭英剑表示，外国语学院自2001年建立起就一直得到文学院的大力支持，特别是在外国语言文学一级学科博士点建立的过程中，得到了文学院在师资队伍发展、骨干教师培养等方方面面的很大帮助。他说，此次到文学院，除了表达感谢外，主要的目的是继续向文学院学习和求教他们在学科建设、教师队伍科研水平提高、青年教师能力提升以及文学类专业人才培养方面的理念、做法与经验。

双方针对双一流建设规划、教师教学科研能力提升、青年教师发展、特色课程、特色学术成果等展开了热烈深入的探讨。最后，双方当场指定了各自学院的院长（院务）助理为联系人，具体负责进一步协调和落实双方的合作项目。

外国语学院党委书记李霞、副书记黄岩、副院长来炯、副院长陈方、副院长田丽丽及院务助理张凌等参与文学院调研。

3月14日下午，外国语学院调研团访问法学院，法学院院长兼党委副书记王轶、副院长杨东、副院长张翔、副院长高圣平、副院长程雷、副书记阎芳等出席会议。

法学院与会成员介绍了法学院在学科发展目标设定、课程体系改革、师资队伍建设和科研激励措施等方面的方法、经验与思考，分享了外语相关的法学人才培养平台及毕业生需求的情况，强调了外语能力在法学研究中的重要作用。双方就本科及研究生人才联合培养、法律外语课程及非通用语种课程开设、跨学科专业选修等方面合作展开探讨，并确定了具体对接人员，一一落实合作项目。

外国语学院党委书记李霞表示，法学院实力强大但依然谦逊的态度以及高度重视学生发展的作风令人感动。她认为，未来各种方式的改革，最终都要服务于学生，希望双方将合作落到实处。

外国语学院院长郭英剑、副院长来炯、副院长田丽丽、副院长陈方、院务助理张凌和周铭以及教务科科长董丹萍等参与法学院调研。

3月27日下午，外国语学院院长郭英剑带领学院一行8人赴苏州校区中法学院进行调研和交流访问。苏州校区管委会副主任兼国际学院院长、中法学院院长、丝路学院副院长黎玖高、苏州校区党委书记方蔚玮等会见了外国语学院一行。黎玖高院长代表苏州校区欢迎外国语学院到访进行交流。

郭英剑院长表示，此次到访交流是为了响应学校领导的有关号召，来苏州中法学院虚心学习，开展法语学科的全方位合作，同时，也代表学院全体师生看望在苏州校区任教的我院教师。

苏州校区党委书记方蔚玮介绍了苏州校区的基本情况。随后，双方分别从教师教学与科研能力提升、学科建设、法语专业及公共外语教育合作、师资队伍建设和、合作办会、学生派出、资源共享、中法方面的合作等进行了深入细致地交流。

会后，郭英剑院长一行代表学院看望了在苏州校区工作的李远征老师和杨敏老师，询问了她们在苏州工作生活的情况，代表学院对她们表示感谢。

中法学院出席会议的有：中法学院教授、法语教研中心主任冯寿农、外国语学院副教授、中法学院基础课与通识课教研中心公共英语教研组组长李远征、苏州校区教务部主任肖逸秋、国际学院副院长张晨、苏州校区办公室主任王宝奎、苏州校区国际事务部执行主任陈超、苏州校区学生事务部执行主任朱婷、苏州校区法语教研中心副主任张莉、苏州校区法语教研中心副主任周静出席会议。一同到苏州校区访问交流的有外国语学院副院长田丽丽、副院长陈方、院务助理张凌、大学英语教学部副主任刘力、法语系主任刘海清、法语系副主任谷天葵以及办公室主任罗冬梅。

(撰稿：罗冬梅、杨书泳)

我院召开首次博士生全体会议

2019年3月1日下午，外国语学院在明德国际楼310讲堂召开首次博士生全体会议。我院院长郭英剑教授、主管研究生工作的副院长陈方教授出席会议并讲话，教务科董丹萍老师在会上发言。本次会议由陈方副院长主持。

首先，郭英剑院长代表学院讲话。他表示，学院召开本次会议不仅充分说明了学院对博士生的关心，更是表明了学院对博士生教育的重视，对博士生教育有明确的规划。希望全体博士生以健康的身心投入到学业中，化压力为动力，凝心聚力写好博士学位论文，以此来充分展现自身实力。

接着，董丹萍老师从4年学习规划、奖助体系、发表科研论文的相关规定、国际交流、学籍管理规定、获取信息渠道等6个方面介绍了学校关于博士生教育的相关政策规定与要求。

最后，陈方副院长介绍了学院关于博士生教育的具体规定要求与设想。她先介绍了学院对2018年11月博士生座谈会所反映问题的解决情况，接着从国际交流、科研、就业、按期毕业、就业等各个方面介绍了我院博士生教育的具体情况，并为博士生解读了学校于2019年1月颁布的《关于加强责任意识完善管理制度全面提升博士学位论文质量的意见》。

(撰稿：董丹萍)

天津本科招生组赴天津拜访天津市重点中学

3月19日，在外国语学院副院长田丽丽的带领下，中国人民大学天津本科招生组刘启升、要新乐、周铭、张凌一行五位老师前往天津市，先后拜访了南开中学和天津市第一中学。这两所中学均为历史悠久、人才辈出的天津市重点中学，多年来为国家培养了大批栋梁之才。南开中学的潘校长和天津一中的袁校长分别亲自接见了招生组成员。两校领导分别向招生组介绍了近年来各自学生在高考、择校、选专业等方面的基本情况，并表示将继续支持中国人民大学在天津的本科招生工作。

招生组对两校一直以来给予人大招生工作的大力支持表示感谢，并赞扬了两校毕业生在人大上的优异表现。同时，招生组重点强调了人大不仅在人文社科方面具有为社会所熟知的强大实力，同时非常重视理工学科建设，人大有27个文理兼招专业，目前在校文理科生的比例约为1:1。招生组希望通过未来的各类交流活动吸引更多优秀学子报考人大各个专业。

访问期间，招生组一行五人还拜访了人大天津校友会。校友会常务副会长郝培荣、秘书长栾玉华、商学院校友张志江和法学院校友朱健热情地接待了招生组一行。招生组向天津校友对人大招生工作的大力支持表示感谢，并就未来加强联系事宜进行了深入地交流。

(撰稿：要新乐)

俄罗斯伊尔库兹克国立大学代表团访问外国语学院

2019年03月12日上午十一点四十分，俄罗斯伊尔库兹克国立大学常务校长贝契科夫及该校语文外语传媒学院院长塔什雷科娃、副院长阿尔斯卡亚、东方学及亚太地区学教研室主任克列穆鲁夫访问了外国语学院。外国语学院院长郭英剑教授在明德国际楼501会议室会见了外国客人。参加此次会谈的还有我院副院长陈方教授、院务助理周铭副教授、院务助理张凌老师及外事秘书张星老师。

外国语学院院长郭英剑教授对外宾的到来表示热烈的欢迎，对双方未来全面、深入、持续的交流与合作表示了殷切希望。他表示，我院将会与伊尔库兹克国立大学加强合作，积极促进双方的交流。

随后，双方代表就如何开展全方位合作交流进行了深入的交流，希望双方可

以通过师资交流的方式，促进彼此在教学科研等方面的相互借鉴。

本次会谈是双方初次见面，将成为双方学院积极探索合作与交流的重要契机。

(撰稿：张星)

黄晓敏、初萌荣获

中国人民大学2018年本科课外教学优秀奖

2019年3月18日，中国人民大学公布了2018年本科课外教学优秀奖获奖名单。我院俄语语言文学系黄晓敏副教授、大学英语教研室初萌讲师荣获中国人民大学2018年本科课外教学优秀奖。

“中国人民大学本科课外教学优秀奖”设立于2016年，每年评选1次。学校设立该奖项的目的是为了深化教育教学改革，落实学校本科人才培养路线图研究实践制度和学校《关于深化综合改革、进一步加强和改进本科教学工作的若干意见》（2015-2016学年校政字3号），激发广大教师参与指导本科生课外学习、研究与实践活动的工作热情，促进人才培养质量不断提高。我院英语语言文学系王建华教授曾在2016年荣获此奖项。

(撰稿：董丹萍)

日语系张昊迪同学

荣获“大中物产杯日语演讲比赛”第三名

2019年4月13日，“大中物产杯日语演讲比赛”决赛在中国传媒大学举行，我院日语系2018级硕士生张昊迪同学在高年级组“本战部”的比赛中荣获第三名。

“大中物产杯日语演讲比赛”是中国传媒大学与日本大中物产株式会社共同主办的演讲比赛，分为“初级部”（大一大二年级组）和“本战部”（大三以上年级组），在京津地区日语界有着极大的影响力，在中日民间友好交流上起到了巨大的推动作用。该比赛每年一次，迄今已有13年。

作为“2019 中日青少年交流推进年”官方认定的活动之一，本届比赛收到了来自 28 所大学的 474 名选手的投稿，最终“初级部”共计 10 名选手、“本战部”共计 16 名选手晋级 4 月 13 日的决赛。选手们从「日本語、ここがおもしろい（日语如此有趣）」、「AI の未来（人工智能的未来）」、「スマホがなかったら（如果没有了智能手机）」三个备选题目中任选其一进行演讲，在日语水平、演讲内容、现场提问、仪态表现等方面展开了角逐。

张昊迪同学在铃木今日子老师的指导下，以「日本語、ここがおもしろい」为题，从自身经历出发，阐述了对日语敬语背后蕴含的“心意”的理解，最终获得“本战部”决赛的第三名。

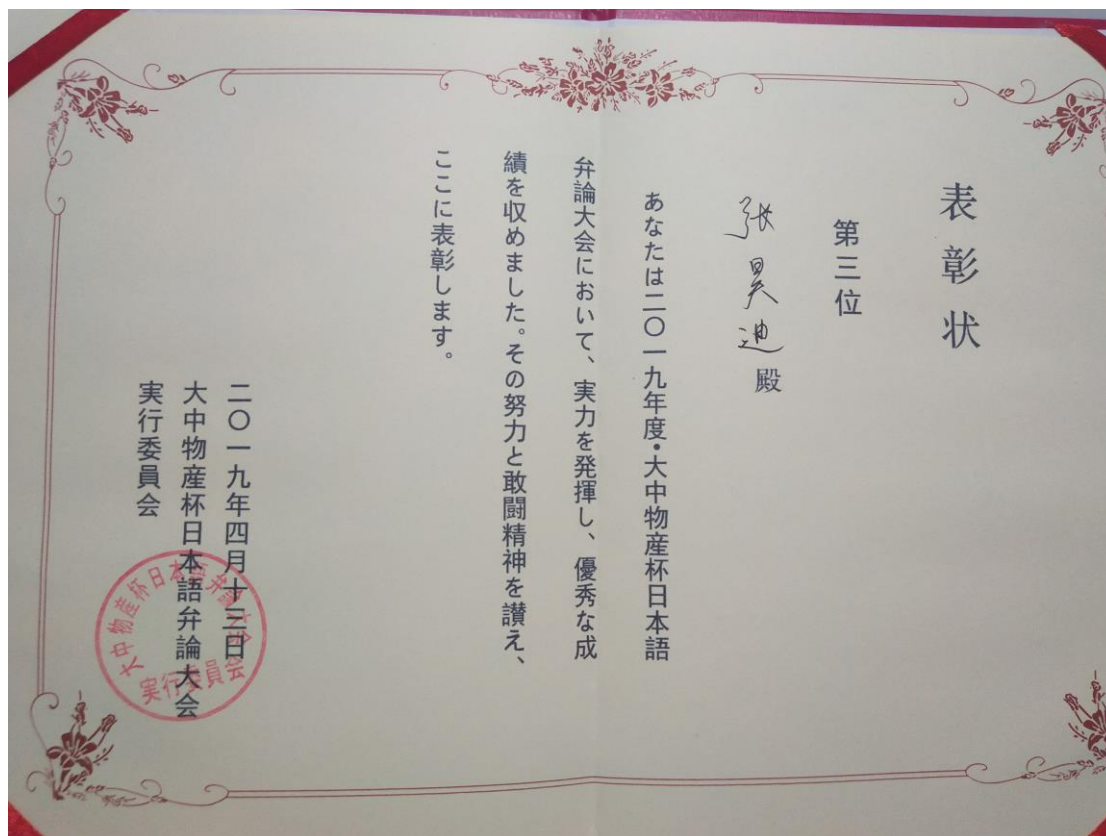
日语系 2018 级本科生方艺冰同学也在众多报名选手中脱颖而出晋级“初级部”决赛，在众多高年级前辈面前充分发挥了自己的水平，展现了良好的风貌。

日语系铃木今日子老师、邹文君老师带领 2018 级本科同学到场观摩并为选手加油鼓劲。期待我院学子能够再接再厉，在各项学科比赛中继续展现属于人大学子的风采。

（撰稿：日语系）



铃木今日子老师（右一）、邹文君老师（左三）与张昊迪（右三）等同学



获奖奖状

俄语系胡颖同学荣获

第三届“求是杯”国际诗歌创作与翻译大赛一等奖

2019年4月7日上午，第三届“求是杯”国际诗歌创作与翻译大赛在杭州紫金港举行颁奖典礼。浙江省委宣传部副部长琚朝晖、浙江大学党委副书记邬小撑、澳大利亚著名诗人 Dennis Haskell、俄罗斯著名诗人 Ю.М.Кублановский 以及国内众多知名诗人、学者、翻译家等特邀嘉宾出席。

本届大赛共收到世界各地 500 多所高校的 1520 份稿件，参赛选手来自中国（大陆及港澳和台湾地区）、美国、德国、俄罗斯、瑞士、匈牙利、新加坡共 7 个国家的 549 所高校，涵盖 411 个不同的专业，既有留学在外的中国学生，也有在中国求学的外籍选手。评委们经过近三个月紧张认真的审阅，历经初评、复评及终评等环节，最终评出创作类作品一等奖 2 篇，二等奖 4 篇，三等奖 9 篇，优胜奖 18 篇；翻译类作品一等奖 3 篇，二等奖 4 篇，三等奖 8 篇，优胜奖 15 篇。

我院俄语系 2016 级研究生胡颖荣获翻译类作品一等奖，并在颁奖典礼上朗诵了自己的译诗《印象派》，俄文原作者 Ю.М.Кублановский 为翻译类一等奖获得者颁奖并朗诵了《印象派》俄文原诗。著名学者刘文飞教授对胡颖同学的译作进行了现场点评，称她的译作“既是一首忠实的俄文译诗，又像一首地道的汉语诗歌”，译诗中“新鲜的颜料”“繁盛的樱花”“缭乱的现实”等诸多词语组合虽然是原诗中就存在的，但能否用汉语完整而优美地重现则取决于译者，这是足见本诗译

者功力之处。刘文飞教授还指出，译诗的标题“印象派”以及文中“著名的早餐”等用词选择也体现出了译者对于原诗用典的深刻理解，这首诗作虽然看似短小简练，但内藏许多陷阱和雷区，如“второе пришествие”、“Лета”“завтрак”等，许多参赛者就是因为无法准确理解原诗而遗憾落选，胡颖的译诗在充分理解原作的基础上传达出了符合原作的“印象派”特点，是本诗获得大赛一等奖的一大主要原因。

“求是杯”国际诗歌创作与翻译大赛旨在推动高校的校园文化建设，提高学生的艺术素养，培养人文情怀，营造爱诗读诗作诗的人文氛围，增进中外学生之间的诗歌交流，由浙江大学人文学部、中美诗歌诗学协会、北京外国语大学外国文学研究所、《世界文学》杂志社、华中师范大学出版社“互联网+”中外诗歌经典出版与传播项目组、浙江大学出版社、我爱竞赛网共同举办。



俄罗斯诗人 Ю.М.Кублановский（右二）为胡颖（中）等获奖选手颁奖



胡颖同学与诗人 Ю.М.Кублановский、著名学者刘文飞教授合影留念

俄语系学生荣获北京高校俄语配音大赛三等奖

2019年4月21日，第七届北京高校俄语配音大赛在北京外国语大学举办。我院俄语系李莎老师作为指导老师亲临现场，并带领2017级本科生吴章翰、常益铭、徐嘉彤、李欣宇、王文鹤、王一涵组成的这支六个人的配音队伍积极地参加了本次配音大赛，并荣获三等奖。

我院参赛队伍选择了苏联时期的经典电影《办公室的故事》进行配音，该片段中的六位主要人物性格各异，语言各具特色，极具戏剧性地呈现了一段具有时代特色的办公室轶事。

在练习的过程中，我院外教И.Э.Давкова对每位同学进行了有针对性的悉心指导，为参赛队伍提供了很大的帮助。每位同学不仅对自己的台词认真负责，尽力模仿还原原片的发音和语音语调来更好地塑造角色，并且仔细聆听队友的配音，并互相提出宝贵建议，向着更加完美地呈现电影片段的目标共同努力。在比赛过程中，每位同学都展现了自身的实力和水平，充分展现了我院俄语人的风采，出色的表现给在场的嘉宾、老师和同学们留下深刻的印象，最终荣获三等奖。



(撰稿: 徐嘉彤)

教师回忆录

我的教学生涯

——夏菡涓老师自述

本次采访时间为2017年12月，由中国人民大学外国语学院院史工作小组负责采访、录音整理并结合夏菡涓老师本人提供的材料进行编辑。

摘要：夏菡涓，1956年毕业于北京俄语学院并留校任教。1978年人大复校后，回归中国人民大学执教并参与重建俄语系。在从教四十年中，不仅积极努力完成教学任务，同时肩负党政工作，身体力行地诠释了共产党员的带头作用和人民教师的敬业精神。

一、考入人大，结缘俄语

解放初期，我就读于江苏省无锡市立女子中学，高三时在上海参加了全国统考。成绩公布之后，我首先接到的是北京大学中文系的录取通知书。当时的人民大学不参加全国统考，招生办法是推荐保送加考试。人大招生首先看政治素养，由于我当时既是建国后的第一批共青团员，又是我所在中学连任两届的学生会主席，所以很顺利地通过了政治考察，随后便接到中国人民大学的录取通知书。受进步思想的影响，我认为人民大学是建国以后中国共产党创办的第一所公立大学，加之当时我国跟前苏联的外交关系很好，各条战线上都急需俄语翻译、俄语教师，需要培养大批俄语人才，所以我就选择了中国人民大学俄语系，开始结下了我和人大的俄语缘。

我属于人大俄语系的第一批四年制本科生。当时俄语系招收对象主要是在职生和干部，这些调干生大多来自部队，年龄偏大。考虑到学语言的特殊性，人大外交系和俄语系为了培养人才，也适当招收了一些高中生。那时俄语系的师资力量大多来自前苏联，除文学史是中国教师讲授外，其它基础课程，如词汇、语法等都由外教教授。在人大俄语系就读期间，由于我政治上积极要求进步，1952年被吸收加入了中国共产党。

1955年，教育部进行高校调整，人大俄语系被划归新成立的北京俄语学院。

二、教书育人，桃李满天下

1956年，我从北京俄语学院毕业之后留校任教。1959年北京俄语学院并入北京外国语学院，也就是今天北京外国语大学的前身。后来由于我国同前苏联关系破裂，导致俄语人才大面积过剩，不少教师和学生都转系去学了其它语种。我始终没有放弃自己原来的选择，一直留在俄语系坚持教学。一则是因为对苏联文学亦或对俄罗斯文学的喜爱，另则是冥冥之中感到，中苏外交关系紧张只是一时，俄语作为一门学科，终有其用武之地，熬过寒冬，必将迎来春天。心底怀揣着对

俄语的热爱与希望，我一直坚持在俄语教学的第一线，从教授大学生，到教授初中生和高中生，持续地积累起大量语言教学经验。

“文革”期间，因为个人原因，我没有去人大的五七干校，而是在北京外国语学院的京郊农场接受改造。“文革”使中国的教育体系遭受了前所未有的冲击，中国人民大学被迫解散。

1978年人大复校，开始招聘教师，我应邀回到了母校，任教于俄语教研室教授公共俄语。大约是在1984年，在教的同时，教研室主任和党支部书记的担子落在了我的肩上。

上世纪八十年代后期，人大外语系成立，俄语专业开始重建，我和闵嗣华老师负责东北地区首届俄语专业本科生的招收。1988年，我被选派作为访问学者到前苏联列宁格勒大学学习半年。在列大，我研究的课题是教学法方面的问题：外国人如何学俄语。1989年春节回国后，刚刚招生的俄语专业缺乏师资力量，学校建议我延期退休，将所学知识用于当时的俄语专业教学。

我用在列宁格勒大学所学知识，开设了两门新课：听力课和俄文报刊阅读课。由于之前只开设了语法词汇课，没有听力课，所以我只能现编教材现授课，资料就用当时的《俄语通讯》。那时候图书馆没有订阅几种俄语书刊，我就托在新华社工作的学生找材料，自己也去北外教研室搜集资料。经过反复实践，提炼，逐渐形成了授课大纲，丰富了教学内容，提高了两门新课的教学质量。就这样，我从54岁一直工作到62岁退休。

我从1956年毕业后，到回母校教授俄语，再到1996年退休，这四十年来培养了众多学生，而我本人也很享受教书的过程，非常愿意和学生们在一起，和他们交流相处也使我的心态更加年轻化。回顾我的教学生涯，我可以非常欣慰地说，教师职业是我终生之爱，而教学相长的过程是我人生中最丰富的经历。

三、晚年生活：关注国家大事，心系教育事业

现在我已进耄耋之年，目前我每天以读书、看报以及整理我先生冯其庸留下的文史资料为主，通过读书获取信息，学习新知识。我16岁入团，大学二年级入党，到现在党龄已有六十余年。回顾这六十年多年的历程，我看到我们的党在经历了一次次运动的锤炼后不断地完善和发展自己，看到我们的国家在党的领导下经历了一次次的劫难后不断地繁荣强盛，我更加相信党和国家的力量，相信我们的后代会更加幸福。

作为一名中国共产党党员，我克己奉公，遵守组织原则，服从组织安排，一心为公。看到现在少数党员干部将个人名利放在第一，为个人谋福利，我很不赞同。在我们那个年代，党员都不注重名利，一切努力和奋斗都是为了建设党、建设国家。所以，我希望年轻人一定要多吃苦、多奉献，少些功利心，为党和国家多做贡献。只有国家强大，才有国民幸福。

我从母校毕业，又从母校退休，我对人大的感情始终都很深厚！我认为大学在培养教育学生的时候，首先要注重学生的品德教育，要教育学生树立远大的目标，志高而存远。现代社会信息量密度高，大学生们身受社会上各种因素的干扰，如果没有坚定的信念，很容易误入歧途而不成大器。现在生活和学习条件更好了，同学们更应该自觉磨练自己的意志力。

我经常收到学校的校刊，看到我们俄语系又热闹起来了，系里的活动很多，我也很欣慰。我觉得语言学习除了以学校教学为主外，实践也很重要。现在很多大学都有交流项目，大学四年，在国外学习一年，置身于不同的语言环境中，体会不同的文化，才能把外语学好。现在教师水平高，教学资源丰富，学生也很努

力。

最后，身体是革命的本钱，一个人要成大事，一定要身体素质好。所以我希望学生们积极锻炼身体，增强体质，做德智体全面发展的专业人才。祝愿我们的俄语系蒸蒸日上，老师和学生都能取得好成绩。

人物简介

夏慕涓（1934——），女，1934年2月25日出生，江苏无锡人，中共党员（1953年入党）。

夏慕涓1945-1951年就读于无锡市市立女中（初、高中毕业）。1951年9月-1955年8月就读于中国人民大学俄语系。1956年8月，从北京俄语学院俄语系毕业。1956年9月-1964年8月在北京外国语学院俄语系任教，1964年8月-1978年8月，在北京外国语学院附校任教。1978年9月-1996年2月，夏慕涓调入中国人民大学俄语系任教，1985年评为副教授。

自1956-1996年夏慕涓从事俄语语言教学工作40年，长期开设“俄语实践课”，60年代曾参加编写北外“俄语”精读教科书（商务印书馆出版），80年代编写过大学“俄语”教材（一、二册），“俄语教科书教学参考资料”等（中国人民大学出版社出版），1988年9月—1989年3月到前苏联列宁格勒大学（现俄罗斯·圣彼得堡大学）访问交流“俄语教学法”，回国后开设高年级“俄语电视新闻听力课”、“经贸俄语报刊阅读课”，并编撰教材。业余时间从事翻译工作。